GOOGLE TRANSLATE SOUND STUDY

BY: NININI.IN
DATE: ongoing

img_source: first song by ô¿ô

1. Japanese

soft female voice

Individual or duo character sounds:

°	=	‘dò’
º	=	
¤	=	
ø	=	oO
,	=	
.	=	
¸	=	
%	=	‘pacento’
c	=	’sjé’
_	=	
o	=	ooh
O	=	ooh
oO/Oo/oo/OO	=	Oohoò
0	=	‘zero’
^	=	
@	=	‘atomaku’
!	=	
*	=	‘astarisku’
‘	=	‘qwoto’
“	=	‘qwotoqwoto’
>	=	‘jorioki’
<	=	‘jorizifei’
~	=	‘zeruda’
`	=	
\	=	
/	=	
+	=	‘perasu’
-	=	
=	=	‘icolu’
?	=	
;	=	
:	=	
[/]/{/}/(/)	=	
l	=	
a/A	=	èèh
e/E	=	ieh
ea	=	éeháa
ae	=	éejhj
oa	=	ooheeh
ao	=	eehooh
oe	=	oejhj
eo	=	iehjoh
&	=	andoh
#	=	‘sjatuh’
$	=	‘dollú’
8	=	‘hatzi’
9	=	‘qju’

6 = ‘doqu’
q/Q = ‘Qjú’

Multiple characters sounds:
o¤°°`°°¤o the o’s at the end and beginning should make sound but they don’t, because of the middle part.
oO¤°°`°°¤ooOOo also when i add o’s , there is still no sound.
So you need to cut the string with something like a . or another certain character to get a sound (of an o) again.

1 o is ooh
2 oo is oohoo (longer)
3 ooo is oohoohooh (longer)
4 oooo is oohoohoohooh (longer)
5 ooooo is ooh (short)
6 oooooo is oohooh (similar to the sound from 2 oo)
7 is like 3
8 is like 4
9/10/11/12/13/14 all sound the same, maybe it sounds like 8 or a bit longer

So 5 o’s gives an illogical sound.
After 9 o’s, the number of o’s added does not make a difference.

°°¤ø,¸¸,¤°°`°°¤ some waves like this one, don’t give sound, but can be used as breaks in between sound. The waves are also crucial for the visual aspect of the the song/singing.

2. Esperanto

medium harsh male voice

Individual or duo character sounds:

° = ‘brávòj’
º = ‘degrees
¤ = ‘currency sign’
ø = ‘ostwveka’
, =
. =
¸ =
% = ‘procento’
c = ’zhó’
_ =
o = oo
O = oo
oO/Oo/oo/OO = Oohoo
0 = ‘null’ (noel)
^ =
@ = ‘tjè’
! =
* = ‘asterislo’
‘ =
“ =
> =
< =
~ = ‘ziehldo’
` =
\ = ‘declivo’
/ = ‘obligvo
+ = ‘plus’
- =
= = ‘eqala’
? =
; =
: =
[/]/{/}/(/) =
| = ’nuctohzigno’
a/A = aa
e/E = ee
ea = eea
ae = aee
oa = oa
ao = ao
oe = oeeh
eo = eo
& = kai
# = ‘hashj’
$ = ‘dollaro’
8 = oot
9 = nao

6 = seiz
q/Q = quo

about esperanto
Esperanto was created in 1887 with the goal to create an easy and flexible language that would serve as a universal second language. The polish creator Zamenhof of Esperanto hoped this universal language would give an international understanding and world peace. The word Esperanto also translates into English as ‘one who hopes’.

It’s interesting how language used to be really important for international understanding, and now it has more shifted to communication technology like the internet. It’s the different algorithms that divide the internet in different languages aswell.

On the English voice & abstraction

English is the language of the web. The Google Translate voice is a British semi harsh female voice, and a lot of us have probably heard it before.
I want the singing of my 'thing' to be an abstract singing. It should not remind us too much of a real language but more of sounds.
Of course for me Japanese sounds abstract anyway but I try to make a row of characters that should not sound like real Japanese words or sentences. So it is even abstract for Japanese speaking people. The reason I like the voice is because it has such soft pronounciation.

About the drums

For the first song, the drums were not part of the google translate concert. As they are drums and not a voice, where we use translate for.
Maybe for the next song we can give the characters, their own sounds which do not come from google translate. Maybe the internal sounds of my mac would fit.
**^#! **^#! **^#! **^#<#! is a drum line.
The drum sounds, which I will choose myself, should fit with their visual appearance.
For example: * could be the sound of a click. And # could never have the sound of a click.

Screen recording with Google Translate

To record the screen of a macbook, I used the screen recording function from QuickTime Player.
All types of screen recordings on mac do not provide the internal computer sounds, only the microphone (sounds outside the computer). An option is of course to record a playing speaker with the microphone but you will hear this in the recording.
To record the internal sounds, like google translate, you need a plug-in called Soundflower.
Then you need to set this up in sound preferences and the Audio MIDI Setup.
There are 2 options for recording Translate singing:
- Only the soundflower: just the internal sound of the computer. Normal sound.
- Soundflower and microphone: Gives an echoing sound but this does very much sound like singing on a concert. Echo sound effect.

About the audience

One of my goals is for the audience to be slightly unaware of which character is being sung when. There should be a state of confusion making the singing more abstract for them.

Practice

Song1
a song composed for the Japanese Google Translate voice:

Singing:
coOoO; ¤°°°`°°¤o.,¸¸,9aeaAaAa-!
°oO°oOo`:;`:`;`:;;`;:;:`°o°o°°o°°;:`;;:`::;;:```:;`:`;`:``
,¸¸,ø¤°°`°°¤ø,¸,¸¸,ø¤°°`^!^°°¤ø,¸,.
9q9q9qQO°°¤ø,¸¸¸øoO°o.
OoOoooOO9aeaAoOo;¤°°°`°°¤o.,
oOo°oO°o;:°oO°o°oO°o¤°°°`°°¤o;9aeaA
°°¤ø,¸¸¸øoO°°°¤oO°o;°oOø,¸¸¸øoO°°°¤ø,¸¸¸øoO°°°¤ø!
OOo¤°°°`°°¤o.,¸¸,Oaea!o°oO°o;°oO°o°o
;`;:;:`°oO°oOo`:;:;;`////;:;:`O/oO;\\\\¤°°°`°q°¤o!
°°`°°¤ø,¸,¸¸,ø¤°°`^!^°°¤ø,¸,.!;
OooOOoo°ooOo
cO°°¤ø,¸,¸¸,øo.qqqqø,¸,¸¸,øQ¤Q°°`°
°°`°°¤ø,¸,¸¸,ø¤°°`^!^°°¤ø,¸,.!;
OooOOo°ooOo°;//¤°°°`°°°
,¸¸,ø¤°°`°°¤ø,¸,¸¸,ø¤°°`^!^°°¤ø,¸,.
OOoo°oo:;:;\\!
9q9q9°°eaAa!
OOo¤°°°`°°¤o.,¸¸,Oaea!o°oO°o;°oO°o°o
;`;:;:`°oO°oOo`:;:;;`////;:;:`O/oO;\\\\¤°°°`°q°¤o!
OooOOo°ooOo°;!//!/!//!!

('semicolon', 'back','qwoto' ;:`;:` all of a sudden have sound, when NOT used individually, but it sounds good)
(Oh sometimes no sound)
(Method: Try,try,retry,try,findout,try,,try,retry)

Background gospel:
77

(sounds like nananana nananana nananana as a background gospel)
(I found this on a youtube video, so credits for nananana go to go to YouTuber 'Tiny Bubble Extreme' : https://www.youtube.com/watch?v=vPRDYIG6ouo&t=39s)

‘Drums’:
°°#°°°#°°#°°°#
°°#°°°#eo!
°°#°°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°°°#°°#°°°#111!
°°#°°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°°°#°°#°°°#1!
°°#°°°#°°#°°°#
°°#°°°#eo!
°°#°°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°°°#°°#°°°#111!
°°#°°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°°°#°°#°°°#1!
°°#°°°#°°#°°°#
°°#°°°#eo!
°°#°°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°°°#°°#°°°#111!
°°#°°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°1#°°#°1#
°°#°°°#eo1!
°°#°°°#°°#°°°#1!

Song2
a song composed for the Esperanto Google Translate voice:

Singing:
)`',ˌˌccc@Ooc_)``'O,ˌˌ_)``'c;,_
c;:;>,<<<<<,:ccc;:c@
)`ccc@Ooc_)``'O,_)``'cOoO;,_)`;,_,_)`;,_,_)`;,_
)`;,,ˌ_,_)`;,ˌˌ,_@@o,ˌˌ,:;>,<<<<<,:ccc;:c@
)`;,_,_)`;,_o<<<c<c<c<!
,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!
`',ˌˌc)`';c,ˌˌ,ˌ_,_)`c@Oo&_)``'O,ˌˌ_)`';,o_,_)`;,_,_)`;,_,_)`;,_
&&!)`;c,_,cc&c&cOo,ˌ
)`';ˌˌ_)`';ˌˌ_)`';ˌˌ_OoOOo
(`',ˌˌccc@Ooc_)``'O,ˌˌ_)``'&;,_
c;:;>,<<<<<,:ccc;:c@
)`ccc@Ooc<,><,>)(&!
)`',ˌˌccc@)`',ˌˌOoc_)``'O,ˌˌ_)``'&;,_
c;:;>,<<)`',ˌˌ,:ccc;:c@@@ˌ_)`';,ˌ_)`';,
)`'@,ˌˌ)`'@@ˌ_)`';ˌ_)`';,,ˌˌ,oOoˌ_)`';,ˌ_)`';,
,ˌ_,_)`;,ˌˌ,_@@o,ˌˌ,:;>,<<<<<,:ccc;:c@
,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!,ˌˌ,:;!
_)`;,_o<<<c<c<c<,ˌˌ,:;!

(Composing Esperanto is a harder than expected, lots of words instead of short sounds)
(But creating intervals was very doable!)

Background sound:
rrrrrrrbbbbbbrrrrrbrrrrrbrrrrrrrrrb
rrrrrrrbbbbbbrrrrrbrrrrrbrrrrrrrrrb
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrkrrrbbbllllllllll
rrrrrrrbbbbbbrrrrrbrrrrrbrrrrrrrrrb
rrrrrrrbbbbbbrrrrrbrrrrrbrrrrrrrrrbbb
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrrkrkrkr
rrrrrrrbbbbbbrrrrrbrrrrrbrrrrrrrrrb
rrrrrrrbbbbbbrrrrrbrrrrrbrrrrrrrrrb
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrbbbllllllllll

(First I thought this would be it
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrkrrrkrrr
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrrkrkrkr
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrkrrrkrrr
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrrkrkrkr
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrkrrrkr
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrkrrrrrrr
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrkrrrkrrr
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrrkrkrkr
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrkrrrkrrr
krrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrkrrrrrrrrrrrrrrrkrkrkr x2 , but found out the sounds of bbbbb is also very good so changed it.)
(The background sound and singing together sounds like ritual sounds to me, maybe they are doing some crazy things in a circle.)

Song3
a song composed for the Esperanto Google Translate voice:

Singing:
ˌ,·´¯`·,ˌQo,·´¯`·,ˌo,·´¯`·,ˌ,·´O¯`·,
oOO!
ˌ,·`·,Qo,·,ˌO,·`·,ˌo¯`·,
oOoo!
ˌ,·`·qo·,ˌO·,ˌoˌ,·´¯·,ˌ
ooO!
ˌ,·´¯`·,ˌˌˌ,·´¯`·,ˌˌˌ,·´¯`·,ˌˌˌ,·´¯`·,ˌˌˌ,·´¯`·,ˌˌˌ,·´¯`·,ˌ
ˌ,·´¯`·,ˌOˌ,·Ooaˌ,·´l·,ˌˌˌ,·´¯`
llllllllll///A\\\\\\\
`·a·,ˌa·,ˌlˌ,·´¯·,ˌˌˌ,·¯`A,ˌˌˌ,·´¯·,ˌ
¯·,ˌˌ,·´¯·,ˌˌ,·´¯·,ˌˌ,·´¯·,ˌˌ,·´¯·,ˌˌ,·´¯·,ˌˌ,·´¯·,
A????????
`·a·,ˌa·,ˌlˌ,·´¯·,ˌˌˌ,·¯`·Oo,ˌˌˌ,·
ˌ,·´¯`·,ˌQo,·´¯`·,ˌo,·´¯`·,ˌ,·´O¯`·,
oOO!
ˌ,·`·,Qo,·,ˌO,·`·,ˌo¯`·,
oOoo!
ˌ,·`·qo·,ˌO·,ˌoˌ,·´¯·,ˌ
ooO!